

[Retour à la page d'accueil](#)**Anglais** [French](#)

# Lexique des sports olympiques d'été de Sydney

(435 words)

**Search****Events**[common terms](#)[athletic / track and field](#)[rowing](#)[badminton](#)[ball trap](#)[baseball / softball](#)[basketball](#)[boxing](#)[canoe-kayak](#)[cycling](#)[equestrian sports](#)[fencing](#)[soccer](#)[gymnastics](#)[weightlifting](#)[handball](#)[field hockey](#)[judo](#)[wrestling](#)[swimming](#)[modern pentathlon](#)[taekwondo](#)[tennis](#)[table tennis](#)[shooting](#)[archery](#)[triathlon](#)[sailing](#)[volleyball](#)[ceremonies](#)[sports medicine](#)[countries](#)[olympic village](#)[conversation guide](#)**flat water race**

canoe double C-2 1000 m (m)

canoe double C-2 500m (m)

canoe single C-1 1000 m (m)

canoe single C-1 500 m (m)

kayak double K-2 500 m (m.w)

kayak double K-2 1000 m (m)

kayak four K-4 500 m (w)

kayak four K-4 1000 m (m)

kayak single K-1 1000 m (m)

kayak single K-1 500 m (m.w)

**slalom**

canoe double C-2 (m)

canoe single C-1 (m)

kayak single K-1 (m.w)

**facilities / equipment**

adhesive tape

afterdeck

air bag

Albano system

auxiliary lane

back current

bank ; barge

beam

bend

binding strake

blade

boat

boat cover

boat house

boat rack

boat stand

**course en ligne**

canoë biplace C-2 1000 m (h)

canoë biplace C-2 500 m (h)

canoë monoplace C-1 1000 m (h)

canoë monoplace C-1 500 m (h)

kayak à deux K-2 500 m (h. f)

kayak à deux K-2 1000 m (h)

kayak à quatre K-4 500 m (f)

kayak à quatre K-4 1000 m (h)

kayak monoplace K-1 1000 m (h)

kayak monoplace K-1 500 m (h.f)

**slalom**

canoë biplace C-2 (h)

canoë monoplace C-1 (h)

kayak monoplace K-1 (h. f.)

**installations / matériel**

bande collante

pontage arrière

réserve de flottabilité

système Albano

couloir de remontée

rappel

berge

largeur

drossage (courbe serrée d'une rivière)

hiloire

pale

bateau ; embarcation

housse de protection

garage à bateaux

portant pour embarcations

tréteau pour embarcations

<b>boat trailer</b>	remorque
<b>boatyard</b>	atelier de construction
<b>boil</b>	remous ; "champignon"
<b>boot</b>	botillon
<b>bow</b>	proue ; avant
<b>braces</b>	armature
<b>buoy</b>	bouée ; bouée de balisage
<b>buoyancing</b>	gonfle ; sac de pointe
<b>buoyancy</b>	flottabilité
<b>buoyancy bag</b>	sac de pointe
<b>buoyant</b>	insubmersible
<b>canoe</b>	canoë
<b>centre of buoyancy</b>	centre de carène
<b>closed cell foam</b>	réserve de flottabilité
<b>coaming</b>	hiloire
<b>cockpit rim</b>	rebord du cockpit
<b>collar neck</b>	manchon
<b>competition course basin</b>	bassin de compétition
<b>craft support stand</b>	tréteaux
<b>crash helmet</b>	casque protecteur
<b>crest</b>	crête (de la vague)
<b>curve</b>	virage
<b>dam</b>	barrage
<b>deck</b>	pontage ; pont
<b>dock</b>	ponton
<b>double-bladed paddle</b>	pagaie double (kayak)
<b>drag</b>	résistance de forme
<b>draught</b>	tirant d'eau
<b>drift</b>	gouvernail ; dérive
<b>drop</b>	seuil
<b>escort boat</b>	bateau suiveur
<b>face of paddle</b>	face de la pagaie
<b>feathered paddle</b>	pagaie croisée
<b>ferry</b>	bac
<b>fiber-glass boat</b>	embarcation en fibre de verre
<b>finish buoy ; finishing buoy</b>	bouée d'arrivée
<b>finish stand</b>	poste d'arrivée
<b>finish-line control tower</b>	tour de contrôle d'arrivée
<b>float</b>	flotteur
<b>flood</b>	torrent
<b>floor board</b>	plancher
<b>flotation bag</b>	sac de pointe
<b>flotation installation</b>	dispositif de flottabilité
<b>foam</b>	calage

<b>foam rubber</b>	caoutchouc mousse
<b>foot brace ; foot rest</b>	cale-pieds ; barre à pieds
<b>foredeck</b>	pontage avant
<b>forestem</b>	étrave
<b>forward gate</b>	porte en descente ; porte verte
<b>gate</b>	porte
<b>gate line</b>	plan de la porte
<b>gate pole</b>	fiche de porte
<b>gorge</b>	gorge
<b>grab loop</b>	anneau de bosse
<b>gradient</b>	penne
<b>green slip</b>	fiche verte
<b>gunnel ; gunwale</b>	plat-bord
<b>handle</b>	anneau de bosse
<b>hang a gate (to)</b>	suspendre une porte
<b>hull</b>	coque
<b>indoor canoeing tank ; indoor training basin</b>	bassin d'entraînement intérieur
<b>inside lane</b>	couloir intérieur
<b>kayak</b>	kayak
<b>knee cushion ; knee rest</b>	cale-genou (slalom)
<b>kneepad</b>	pouf
<b>knob</b>	olive
<b>landing dock ; landing wharf</b>	ponton de débarquement
<b>lane</b>	ligne d'eau ; couloir (course en ligne)
<b>life jacket</b>	boléro ; gilet de sauvetage
<b>life vest</b>	gilet de sauvetage
<b>lock</b>	écluse
<b>longitudinal line</b>	axe longitudinal de la coque
<b>longitudinal lines of hull</b>	lignes longitudinales de la coque
<b>loops</b>	anneau de corde
<b>marking buoy</b>	bouée ; bouée de balisage
<b>marking system</b>	système de balisage
<b>moulded boat</b>	embarcation monocoque ; embarcation en bois moulé
<b>narrow boat</b>	barge
<b>natural obstacle</b>	obstacle naturel
<b>neck</b>	manchon
<b>neck of paddle</b>	collet de la pagaie
<b>number</b>	dossard
<b>outfitting</b>	calage
<b>outside lane</b>	couloir extérieur
<b>pad</b>	cale
<b>paddle</b>	pagaie

<b>paddle blade</b>	pale de la pagaie
<b>paddle shaft</b>	manche (de la pagaie)
<b>pads</b>	calage
<b>pole</b>	fiche
<b>pond</b>	bassin
<b>protective edge</b>	embout
<b>race course</b>	bassin de compétition
<b>racing boat</b>	embarcation de course en ligne
<b>rear deck</b>	pontage arrière
<b>red slip</b>	fiche rouge
<b>repair shop</b>	atelier de réparation
<b>reserve paddle</b>	pagaie de rechange ; pagaie de réserve
<b>return lane</b>	couloir de remontée
<b>reverse gate</b>	porte rouge
<b>ribs</b>	aileron
<b>right twist paddle</b>	pagaie croisée droite
<b>riverbed</b>	lit de la rivière
<b>rudder</b>	barre ; gouvernail
<b>rudder blade</b>	lame du gouvernail
<b>safety helmet</b>	casque protecteur
<b>seat</b>	siège
<b>shore</b>	berge ; rive
<b>single-bladed paddle</b>	pagaie simple
<b>skin</b>	membrure ; peau
<b>skirt</b>	jupe
<b>slalom gate</b>	porte de slalom
<b>slide</b>	glissière
<b>slope</b>	penne
<b>sluice</b>	écluse
<b>spate</b>	crue
<b>splash decking</b>	cheminée
<b>spray cover</b>	chaussette
<b>spray deck ; spray deck skirt</b>	jupe ; jupette
<b>starting dock ; starting jetty</b>	ponton de départ
<b>starting-line control tower</b>	tour de départ
<b>steering blade</b>	lame du gouvernail
<b>steering rudder</b>	gouvernail
<b>stem</b>	proue ; étrave ; avant
<b>stern</b>	poupe ; arrière
<b>stern post</b>	étambot
<b>still water canal</b>	canal d'eaux calmes
<b>straight</b>	ligne droite ; parcours en ligne
<b>stringers</b>	armature
<b>suspending cable of a gate ;</b>	câble de suspension ; câble de porte

<b>suspension wire</b>	torrent
<b>swell</b>	porte T
<b>T-gate</b>	olive
<b>T-grip</b>	cale-cuisses
<b>thigh-rest</b>	barreau
<b>thwart</b>	déversoir
<b>top of the weir</b>	remorque à bateau
<b>trailer</b>	bassin d'entraînement
<b>training course</b>	virage
<b>turn ; turning point</b>	ligne décalée
<b>twisting line</b>	insubmersibilité
<b>unsinkability</b>	insubmersible
<b>unsinkable</b>	porte en remontée
<b>upstream gate</b>	barrage
<b>wall</b>	hiloire
<b>washboard</b>	ligne de flottaison
<b>waterline</b>	barrage
<b>weir</b>	combinaison isothermique
<b>wetsuit</b>	canal d'eaux vives
<b>whitewater canal ; whitewater channel ; wildwater canal</b>	rivière sportive
<b>whitewater river</b>	<b>règlement / arbitrage</b>
<b>rules / refereeing</b>	carte d'accréditation
<b>accreditiv card</b>	eaux agitées
<b>agitated waters</b>	aligneur
<b>aligner</b>	alignement des embarcations
<b>alignment of boats</b>	faire appel d'une décision
<b>appeal a decision (to)</b>	approbation du parcours
<b>approval of the course</b>	attention, s'il vous plaît... go !
<b>attention, please... go !</b>	contre-courant
<b>back water</b>	obtenir gain de cause
<b>be upheld (to)</b>	commissaire à l'embarquement
<b>boarding judge</b>	vérification des embarcations (lieu)
<b>boat control</b>	vérificateur des embarcations
<b>boat controller ; boat scrutineer</b>	propriétaire du bateau
<b>boat holder</b>	vérification des embarcations (action)
<b>boat inspection ; boat check</b>	juge de jauge
<b>boat measurer</b>	vérification des embarcations ; mesure des embarcations
<b>boat measuring</b>	numéro d'embarcation (slalom) ; plaque de numéro (course en ligne)
<b>boat number</b>	dimension des bateaux
<b>boat specifications</b>	bris de pagaie
<b>breaking of a paddle</b>	

<b>buoy (to)</b>	baliser
<b>buoying of the course</b>	balisage du parcours
<b>chief judge</b>	juge-arbitre
<b>classification (river)</b>	classe
<b>clear the course (to)</b>	dégager le parcours
<b>closing of entries</b>	clôture des inscriptions
<b>collide (to)</b>	aborder
<b>collision</b>	abordage ; collision
<b>competition channel</b>	couloir des compétitions
<b>competition committee</b>	comité de course
<b>counter-current</b>	contre-courant
<b>course approval</b>	approbation du parcours
<b>course designer</b>	traceur
<b>crew's marshal</b>	commissaire à l'embarquement ; contrôleur à l'embarquement
<b>crosscurrent</b>	contre-courant
<b>current</b>	courant
<b>dead water</b>	eau morte
<b>deep water</b>	eau profonde
<b>depth of water</b>	profondeur de l'eau
<b>difference in level</b>	dénivellation
<b>direct final</b>	finale directe
<b>downriver ; downstream</b>	aval ; en aval
<b>drawing of the lanes</b>	tirage au sort des couloirs
<b>drop</b>	chute (d'eau) ; seuil
<b>eddy</b>	contre-courant
<b>FIC (International Canoe Federation)</b>	FIC (Fédération Internationale de Canoë)
<b>five-metre rule</b>	règle des cinq mètres
<b>flat water</b>	eaux calmes
<b>flood</b>	crue
<b>flow</b>	débit (de l'eau)
<b>flowing water</b>	courants
<b>fore runner</b>	ouvreur
<b>gate left out</b>	porte manquée
<b>gate number panel</b>	plaque de numéro de porte
<b>grade I-VII</b>	classe I à VII
<b>grade of difficulty</b>	degré de difficulté
<b>group start</b>	départ simultané
<b>heat</b>	éliminatoire
<b>hinder (to)</b>	gêner
<b>impassable</b>	infranchissable
<b>infraction report</b>	infraction déclarée
<b>International Canoe Federation</b>	Fédération Internationale de Canoë (FIC)

**(FIC)**

<b>interval starts</b>	départs échelonnés
<b>keep to one's lane (to)</b>	garder sa ligne d'eau
<b>lay the course (to)</b>	jalonner le parcours
<b>leave out a gate (to)</b>	manquer une porte
<b>leeward</b>	côté sous le vent
<b>line-up ; lining-up (before start)</b>	alignement des embarcations (avant le départ)
<b>mark the course (to)</b>	jalonner le parcours
<b>marking of the course</b>	signalisation du parcours
<b>mass start</b>	départ simultané
<b>mistake (in the course)</b>	faute (erreur de parcours)
<b>non-stop set</b>	manche "non-stop"
<b>omit a gate (to)</b>	manquer une porte
<b>order of finish</b>	ordre d'arrivée
<b>outside assistance</b>	aide extérieure ; aide d'un tiers
<b>own course</b>	course individuelle
<b>paddle sports</b>	canoë-kayak
<b>penalty second</b>	seconde de pénalisation
<b>plan of the course</b>	plan du parcours
<b>pool</b>	nappe d'eau dormante
<b>port</b>	bâbord
<b>protesting team</b>	équipe plaignante
<b>qualification event</b>	régate de qualification
<b>race</b>	course de vitesse
<b>race course</b>	parcours
<b>race schedule</b>	ordre des épreuves
<b>racing committee</b>	comité de course
<b>random selection</b>	tirage au sort
<b>recall shot</b>	coup de feu de rappel
<b>recording of results</b>	enregistrement des résultats
<b>regular interval starts</b>	départs à intervalles réguliers
<b>repechage</b>	repêchage
<b>rescue boat</b>	bateau de sauvetage
<b>rescue officer</b>	responsable du sauvetage
<b>rescue service</b>	service de sauvetage
<b>rescuing</b>	sauvetage
<b>rest day</b>	journée de repos
<b>rough water</b>	eaux vives
<b>run</b>	manche
<b>running water</b>	eau courante
<b>safety officer</b>	chef du service de sauvetage
<b>scoring office</b>	bureau de course
<b>section judge</b>	juge de secteur

<b>semi-final</b>	demi-finale
<b>set</b>	manche
<b>shape of boat</b>	forme du bateau
<b>short distance race</b>	course de courte distance
<b>side-wave</b>	vague de côté
<b>signaling panel</b>	panneau de signalisation
<b>slalom course</b>	parcours de slalom
<b>slalom racing competition</b>	compétition de slalom
<b>spare (crew)</b>	remplaçant
<b>spate</b>	crue
<b>sprint ; sprint race</b>	course en ligne
<b>starboard</b>	tribord
<b>start shot ; starting shot</b>	coup de pistolet de départ ; coup de feu de départ
<b>starters assistant</b>	officiel de départ
<b>starter's gun ; starting gun ; starting pistol</b>	pistolet de départ ; pistolet de starter
<b>starting line's mark</b>	ligne de bouées de départ
<b>still water</b>	eaux calmes
<b>stopper</b>	rouleau
<b>stream</b>	courant
<b>surface of the water</b>	surface de l'eau
<b>sweep stroke</b>	rapide
<b>test run</b>	ouverture du parcours
<b>time (to)</b>	chronométrer
<b>timed run</b>	manche contre la montre
<b>tracing of the course</b>	traçage ; tracé du parcours
<b>upstream</b>	amont ; en amont ; contre-courant
<b>validating stamp</b>	marque de validation
<b>variable order</b>	ordre de passage
<b>waiting time</b>	durée d'attente
<b>waterfall</b>	chute (d'eau) ; seuil
<b>weighing-in</b>	pesée des embarcations
<b>whirlpool</b>	tourbillon
<b>whitewater ; wild water</b>	eau vive ; eaux vives
<b>whitewater course</b>	parcours en eaux vives
<b>windward</b>	côté au vent
<b>wrong start</b>	faux départ
<b>technique / tactics</b>	<b>technique / tactique</b>
<b>aim (to)</b>	viser
<b>alter the paddle rate</b>	changer la cadence
<b>area of friction</b>	zone de frottement
<b>backpaddling</b>	rétropropulsion
<b>brace</b>	appui

<b>break a paddle (to)</b>	briser une pagaie
<b>broadside (to)</b>	cravater ; faire une cravate
<b>broken paddle</b>	pagaie brisée
<b>canoeist</b>	canoéiste ; céiste
<b>capsize (to)</b>	dessaler
<b>capsize ; capsizing</b>	dessalage
<b>catch</b>	attaque
<b>catch up with (to)</b>	rattraper
<b>clear the course (to)</b>	dégager le parcours
<b>come alongside (to)</b>	accoster
<b>control of the boat</b>	maîtrise du bateau
<b>counteraction (to)</b>	contregîter
<b>cox ; coxswain</b>	barreur (barreuse)
<b>crew</b>	équipage
<b>cross (to)</b>	traverser
<b>damage the hull (to)</b>	trouer ; faire un trou
<b>disembarkment</b>	débarquement
<b>draw stroke ; drawing</b>	appel
<b>drift (to)</b>	laisser porter
<b>drift (to)</b>	dériver
<b>drive (to)</b>	propulser
<b>effect of return of the waves</b>	effet de retour des vagues
<b>effort</b>	travail du corps
<b>embark (to)</b>	embarquer
<b>embarkment</b>	embarquement
<b>ender with twist</b>	vrille
<b>Eskimo roll ; Eskimo turn</b>	esquimautage
<b>fixed position</b>	position immobile
<b>flatwater race</b>	course en ligne
<b>foremost member of the crew ; forward crew</b>	équipier avant
<b>forward stroke</b>	traction ; phase d'appui
<b>get in the boat (to)</b>	embarquer
<b>get out of the boat (to)</b>	débarquer
<b>go through a gate (to)</b>	franchir une porte
<b>go upriver (to)</b>	remonter
<b>grip on the paddle</b>	tenue de la pagaie
<b>half Eskimo-roll</b>	demi-esquimautage
<b>half sweep stroke</b>	demi circulaire
<b>hang on wash (to)</b>	prendre la vague
<b>heel</b>	gîte
<b>high brace</b>	appui en suspension
<b>hydraulic tow</b>	rappel
<b>immerse (to)</b>	immerger

<b>impulse</b>	élan
<b>increase the rate of strokes (to)</b>	augmenter la cadence
<b>kayak canoeist ; kayak paddler ; kayaker ; kayakist</b>	kayakiste
<b>kayak roll</b>	esquimautage
<b>kayaker ; kayakist</b>	kayakiste
<b>land (to)</b>	débarquer
<b>landing</b>	débarquement
<b>launch (to)</b>	jeter
<b>launching</b>	jeté (n.)
<b>lean (to)</b>	gîter
<b>lean backwards (to)</b>	balancer en arrière
<b>length of stroke</b>	longueur des coups de pagaie
<b>loop</b>	giratoire (boucle)
<b>loss of paddle</b>	perte de pagaie
<b>low brace and recovery stroke maneuver</b>	appui en poussée et redressement
<b>miss a gate (to)</b>	manquer une porte
<b>negociate an obstacle (to)</b>	franchir un obstacle
<b>negotiate (to)</b>	franchir ; passer ; négocier
<b>negotiation</b>	franchissement
<b>non-stop</b>	entraînement non-stop
<b>off course</b>	dérivage
<b>overtake (to)</b>	doubler ; dépasser
<b>overtaking</b>	rattrapage
<b>overturning</b>	dessalage
<b>paddle (to)</b>	pagayer
<b>paddle stroke</b>	coup de pagaie
<b>paddle to the left side (to)</b>	border gauche ; pagayer à gauche
<b>paddle to the right side (to)</b>	border droite ; pagayer à droite
<b>paddler</b>	pagayeur
<b>partner</b>	coéquipier
<b>pitch (to)</b>	tanguer
<b>position of the blade</b>	position de la pale
<b>propel (to)</b>	propulser
<b>propelling stroke</b>	appel
<b>pull</b>	dérive
<b>pushing over</b>	écart
<b>race</b>	course de vitesse
<b>rate of strokes</b>	nombre de coups de pagaie
<b>rear member of the crew</b>	équipier arrière
<b>recovery</b>	redressement
<b>recovery part of a stroke</b>	dégagé
<b>recovery stroke</b>	coup de redressement

<b>reverse stroke</b>	rétropropulsion
<b>ride the wash (to)</b>	prendre la vague
<b>right (to)</b>	redresser
<b>roll (to)</b>	esquimauter
<b>run aground (to)</b>	échouer (s')
<b>run up</b>	élan
<b>sail (to)</b>	naviguer
<b>skirt an obstacle (to)</b>	contourner un obstacle
<b>start downstream</b>	départ aval
<b>start upstream</b>	départ amont
<b>stay behind (to)</b>	être distancé
<b>stern wave</b>	sillage
<b>stop stroke</b>	coup de frein ; rétropropulsion ; marche arrière
<b>stroke</b>	coup de pagaie ; passée
<b>stroke rate</b>	nombre de coups de pagaie
<b>strokeman</b>	chef de nage
<b>sweep stroke</b>	propulsion circulaire
<b>tack (to)</b>	virer
<b>tacking</b>	virement
<b>take a wash (to)</b>	prendre la vague
<b>take in water (to)</b>	prendre l'eau
<b>turn</b>	virage
<b>turn (to)</b>	virer
<b>wake</b>	sillage
<b>wildwater canal</b>	canal d'eaux vives
<b>wrist movement</b>	travail du poignet